

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2014.

**Art. 4.** Le Premier Ministre, le ministre qui a la sécurité sociale dans ses attributions, le ministre qui a les indépendants dans ses attributions, le ministre qui a la justice dans ses attributions, le ministre qui a l'emploi dans ses attributions et le Secrétaire d'Etat à la lutte contre la fraude sociale et fiscale sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Ciergnon, le 26 décembre 2013.

PHILIPPE

Par le Roi :

Le Premier Ministre,  
E. DI RUPO

La Ministre des Affaires sociales,  
Mme L. ONKELINX

La Ministre des Indépendants,  
Mme S. LARUELLE

La Ministre de la Justice,  
Mme A. TURTELBOOM

La Ministre de l'Emploi,  
Mme M. DE CONINCK

Le Secrétaire d'Etat à la Lutte  
contre la fraude sociale et fiscale,  
J. CROMBEZ

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2014.

**Art. 4.** De Eerste Minister, de minister bevoegd voor sociale zekerheid, de minister bevoegd voor zelfstandigen, de minister bevoegd voor justitie, de minister bevoegd voor werk en de Staatssecretaris voor de bestrijding van de sociale en de fiscale fraude zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Ciergnon, 26 december 2013.

FILIP

Van Koningswege :

De Eerste Minister,  
E. DI RUPO

De Minister van Sociale Zaken,  
Mevr. L. ONKELINX

De Minister van Zelfstandigen,  
Mevr. S. LARUELLE

De Minister van Justitie,  
Mevr. A. TURTELBOOM

De Minister van Werk,  
Mevr. M. DE CONINCK

De Staatssecretaris voor de Bestrijding van de sociale  
en de fiscale fraude,  
J. CROMBEZ

#### SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C – 2013/09568]

26 DECEMBRE 2013. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 29 janvier 2007 portant exécution de l'article 2, 6°, de la loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine et portant exécution de l'article 23bis, dernier alinéa, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire

PHILIPPE, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine, notamment l'article 2, 6°;

Vu la loi du 15 décembre 2013 portant diverses dispositions en vue d'améliorer le statut de la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 20 décembre 2013;

Vu l'avis n° 54.821/3 du Conseil d'Etat, donné le 23 décembre 2013, en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, coordonnée le 12 janvier 1973;

Vu l'urgence;

Considérant que la loi du 15 décembre 2013 portant diverses dispositions en vue d'améliorer le statut de la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine entrera en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2014 et que dès lors, eu égard aux conséquences qui en résultent pour la définition de la victime telle que prévue à l'article 2, 6°, de la loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine il convient d'y adapter le présent arrêté royal;

Considérant qu'une réglementation doit également être prévue pour le droit des victimes, prévu par la loi, d'être assistées d'un interprète lorsqu'elles demandent à être entendues par le tribunal de l'application des peines;

#### FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C – 2013/09568]

26 DECEMBER 2013. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 29 januari 2007 tot uitvoering van artikel 2, 6°, van de wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten en tot uitvoering van artikel 23bis, laatste lid, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken

FILIP, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten, inzonderheid op artikel 2, 6°;

Gelet op de wet van 15 december 2013 houdende diverse bepalingen met het oog op de verbetering van de positie van het slachtoffer in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten;

Gelet op het advies van de inspecteur van Financiën, gegeven op 20 december 2013;

Gelet op het advies nr. 54.821/3 van de Raad van State, gegeven op 23 december 2013, in toepassing van artikel 84, § 1, 2°, van de wetten op de Raad van State gecoördineerd op 12 januari 1973;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de wet van 15 december 2013 houdende diverse bepalingen met het oog op de verbetering van de positie van het slachtoffer in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten in werking treedt op 1 januari 2014 en dat aldus, gelet op de daaruit voortvloeiende gevolgen voor de definitie van slachtoffer zoals voorzien door artikel 2, 6°, van de wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten, voorliggend koninklijk besluit hieraan moet worden aangepast;

Overwegende dat tevens een regeling moet worden voorzien voor het door de wet voorziene recht voor slachtoffers om te worden bijgestaan door een tolk wanneer zij vragen om te worden gehoord door de strafuitvoeringsrechtbank.

Considérant qu'il ne reste donc au pouvoir exécutif que peu de temps pour prendre les arrêtés d'exécution requis par la loi – qui date du 15 décembre 2013 – avant le 1<sup>er</sup> janvier 2014.

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'article 1<sup>er</sup>, 4<sup>o</sup>, alinéa 2, de l'arrêté royal du 29 janvier 2007 portant exécution de l'article 2, 6<sup>o</sup>, de la loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine est complété par la phrase suivante :

"La page "Coordonnées de la victime" de la déclaration de la victime est conservée dans une farde séparée qui ne fait pas partie du dossier de l'exécution de la peine."

**Art. 2.** Dans l'intitulé "Section 1<sup>re</sup> – Disposition spécifique relative aux victimes visées à l'article 2, 6<sup>o</sup>, a), de la loi" du Chapitre III du même arrêté, le mot "a)" est remplacé par les mots "a) et b)".

**Art. 3.** Dans l'intitulé "Section 2 – Disposition spécifique relative aux victimes visées à l'article 2, 6<sup>o</sup>, b) et c), de la loi" du Chapitre III du même arrêté, les mots "b) et c)" sont remplacés par les mots "c), d) et e)".

**Art. 4.** Dans l'article 7 du même arrêté, un alinéa rédigé comme suit est inséré entre les alinéas 2 et 3 :

"Lorsque le condamné demande une copie du dossier ou chaque fois que le dossier est tenu à la disposition du condamné et de son conseil pour consultation, le greffe veille à ce que la farde contenant la page "Coordonnées de la victime" ne figure pas dans le dossier".

**Art. 5.** Dans le même arrêté, il est inséré un article 7bis rédigé comme suit :

Art. 7bis. La victime qui souhaite comparaître en personne à l'audience pour être entendue sur les conditions imposées dans son intérêt et qui ne comprend pas la langue de la procédure le fait savoir au ministère public par le moyen de communication écrit le plus rapide dès qu'elle reçoit le pli judiciaire qui l'informe des lieu, jour et heure de l'audience. Le ministère public prend les mesures appropriées pour que la victime soit assistée d'un interprète juré à l'audience."

**Art. 6.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2014.

**Art. 7.** Le ministre qui a la Justice dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Ciergnon, le 26 décembre 2013.

PHILIPPE

Par le Roi :

La Ministre de la Justice,  
Mme A. TURTELBOOM

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C – 2013/09581]

26 DECEMBRE 2013. — Arrêté royal portant exécution du Titre II de la loi du 27 décembre 2012 portant des dispositions diverses en matière de justice

PHILIPPE, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive, notamment l'article 16, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2;

Vu le fait que l'article 16, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, de la loi du 20 juillet 1990 dispose ce qui suit : "L'exécution de la détention sous surveillance électronique, qui implique la présence permanente de l'intéressé à une adresse déterminée, exception faite des déplacements autorisés, a lieu conformément aux modalités fixées par le Roi.";

Overwegende dat aldus de uitvoerende macht, slechts een korte termijn rest om de door de wet – die pas dateert van 15 december 2013 – genoodzaakte uitvoeringsbesluiten te kunnen nemen voor 1 januari 2014.

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Artikel 1, 4<sup>o</sup>, tweede lid, van het koninklijk besluit van 29 januari 2007 tot uitvoering van artikel 2, 6<sup>o</sup>, van de wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten wordt aangevuld als volgt :

"De pagina 'Contactgegevens slachtoffer' van de slachtofferverklaring wordt in een aparte map bewaard die geen deel uitmaakt van het strafuitvoeringsdossier."

**Art. 2.** In het opschrift "Afdeling 1 – Specifieke bepaling ten aanzien van de slachtoffers bedoeld in artikel 2, 6<sup>o</sup>, a), van de wet" van Hoofdstuk III, van hetzelfde besluit, wordt het woord "a)" vervangen door de woorden "a) en b)".

**Art. 3.** In het opschrift "Afdeling 2 – Specifieke bepaling ten aanzien van de slachtoffers bedoeld in artikel 2, 6<sup>o</sup>, b) en c) van de wet" van Hoofdstuk III, van hetzelfde besluit worden de woorden "b) en c)" vervangen door de woorden "c), d), en e)".

**Art. 4.** In artikel 7, van hetzelfde besluit, wordt tussen het tweede en het derde lid een lid ingevoegd, luidende:

"De griffie waakt er over dat, wanneer de veroordeelde een afschrift van het dossier vraagt of telkens wanneer het dossier voor inzage ter beschikking wordt gesteld van de veroordeelde en zijn raadsman, de map die de pagina 'Contactgegevens slachtoffer' bevat, zich niet in het dossier bevindt."

**Art. 5.** In hetzelfde besluit wordt een artikel 7bis ingevoegd, luidende :

"Art. 7bis. Het slachtoffer dat in persoon wenst te verschijnen op de zitting om te worden gehoord over de slachtoffergerichte voorwaarden en dat de taal van de rechtspleging niet begrijpt, deelt dit bij ontvangst van de gerechtsbrief waarmee het in kennis wordt gesteld van de dag, het uur en de plaats van de zitting, onverwijld mee aan het openbaar ministerie via het snelst mogelijke schriftelijke communicatiemiddel. Het openbaar ministerie neemt de gepaste maatregelen opdat het slachtoffer op de zitting kan worden bijgestaan door een beëdigd tolk."

**Art. 6.** Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2014.

**Art. 7.** De minister bevoegd voor Justitie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Ciergnon, 26 december 2013.

FILIP

Van Koningswege :  
De Minister van Justitie,  
Mevr. A. TURTELBOOM

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C – 2013/09581]

26 DECEMBER 2013. — Koninklijk besluit houdende tenuitvoerlegging van Titel II van de wet van 27 december 2012 houdende diverse bepalingen betreffende justitie

FILIP, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis, in het bijzonder artikel 16, § 1, tweede lid;

Gelet op het feit dat artikel 16, § 1, tweede lid, van de wet van 20 juli 1990 het volgende stelt 'de uitvoering van de hechtenis onder elektronisch toezicht, die inhoudt dat de betrokkene, met uitzondering van toegestane verplaatsingen, voortdurend op een bepaald adres moet verblijven, vindt plaats overeenkomstig de door de Koning bepaalde nadere regels';